

Sabine Dengerscherz
Michèle Cooke

Transkulturelle Kommunikation

Verstehen – Vertiefen – Weiterdenken

Mitarbeit und Fachlektorat: Michael En

UVK Verlag · München

Inhalt

Transkulturelle Kommunikation: Was ist das?	7
Hinweis zu genderbewusster Sprache	14
I Kommunikation	17
1 Was ist Kommunikation?	19
Warum kommunizieren wir?	20
Wie kommunizieren wir?	21
Kommunikation und Verstehen	21
Verstehen und Interpretieren	22
Verstehen als Beziehung	23
2 Kommunikationssituationen und ihre Dimensionen ...	27
3 Sprachkompetenz und Kommunikationskompetenz ...	33
4 Professionelle Kommunikation: Was ist das?	39
5 Was ist Translation?	51
Translation ohne „Original“?	53
Perspektivenwechsel	56
Ich sehe was, das du nicht siehst	61
Quellen	66
II Kultur und Kommunikation	69
1 Was ist Kultur?	71
2 Kultur, Sprache, Diskurs	83
3 Kulturelle Schichten, Überlappungen, Konstruktionen ..	93
Inhaltliche Dimension: Was gehört dazu?	95
Kollektive Dimension: Wer sind die Kulturträger*innen?	98
4 Bedeutung von Kultur in der Kommunikation	105
5 Transkulturelle Kommunikation	111
6 Kultur – Politische Verhältnisse – Macht	123
Quellen	130

III	Text und Kommunikation	135
1	Texte, Muster, Wirkungen	137
	Textsorten	141
	Umgang mit Konventionen	146
	Domänen	147
	Medien	148
	Textwirkung	150
2	Text und Interpretation	153
3	Texten als Transkulturelle Kommunikation	163
4	Texte als Kommunikation im aktuellen sozio-politischen Gefüge	173
	Quellen	181
IV	Sozialkompetenz und Kommunikation	185
1	Kommunikation als Beziehung	187
	Empathie und Perspektivität	188
	Kommunikationssituationen und kommunikative Bedürfnisse	193
2	Sprache und Sprachen im öffentlichen Raum	205
	Quellen	214
V	Selbstreflexion und Kommunikation	219
1	Sprachliche Repertoires reflektieren	221
2	Mehrsprachigkeit	225
3	Kultur und Identität	237
4	Das eigene Kommunikationsrepertoire reflektieren	247
5	Transkulturelle Kommunikation, Studium und Beruf	253
	Quellen	258
	Schlüsselbegriffe	263